



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.1/1999/4/Add.1
27 January 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по безопасности дорожного движения

(Тридцать вторая сессия, 13-16 апреля 1999 года,
пункт 2 b) повестки дня)

ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ
МИНИСТРОВ ТРАНСПОРТА (ЕКМТ)

Передано правительством Италии

Примечание: На своей тридцать первой сессии Рабочая группа приняла определение велосипедной дорожки, предложенное Италией в документе TRANS/WP.1/1998/13. Вместе с тем Рабочая группа сочла, что определение термина "велосипедная дорожка", используемое в качестве общего термина для описания полосы, предназначенной специально для движения велосипедов, требует дополнительного изучения и решила вернуться к его рассмотрению на своей тридцать второй сессии, обратившись к делегатам с просьбой проанализировать вопрос о том, соответствует ли это новое определение значению данного термина, которое в настоящее время используется в Венских конвенциях, а также положениям их внутригосударственного законодательства. Делегаты Израиля и Италии вызвались подготовить пересмотренный вариант определения к тридцать второй сессии Рабочей группы (TRANS/WP.1/62, пункты 8 и 9).

Ниже секретариат приводит новое предложение, переданное делегатом Италии.

* * *

1. Как подчеркивалось в ходе тридцать первой сессии Рабочей группы, представляется целесообразным сохранить одно определение "велосипедная дорожка" без введения новых терминов. Это позволит отказаться от пересмотра соответствующих документов по этому вопросу в целом и Венских конвенций в частности.
2. Делегация Италии считает, что в связи с определением "велосипедная дорожка" в первоначально предложенном тексте, подготовленном Израилем и Италией, были рассмотрены и охвачены все возможные условия.
3. В ходе тридцать первой сессии WP.1 в упомянутый выше проект текста была внесена поправка, предусматривающая включение помещенного в скобки термина "велосипедная полоса движения" и замену глагола "должна быть" глаголом "может".
4. По мнению делегации Италии, поправка, связанная с включением термина "велосипедная полоса движения", может быть сохранена, поскольку этот термин является более уместным в тех случаях, когда "велосипедная дорожка" является элементом проезжей части, однако глагол "может" необходимо вновь заменить первоначально использованным глаголом "должна быть", с тем чтобы обеспечить целостность всего текста определения и устранить неопределенность в связи с использованием знаков и сигналов.
5. В итоге определение "велосипедная дорожка" будет выглядеть следующим образом:

"Термином "велосипедная дорожка" определяется дорога или часть дороги, отведенная для велосипедов и обозначенная как таковая соответствующим знаком. "Велосипедная дорожка" может быть элементом проезжей части (велосипедная полоса движения) либо независимой, отдельной дорогой. Велосипедная дорожка, являющаяся элементом проезжей части, должна быть 1/ обозначена горизонтальными знаками; кроме того, могут быть также установлены вертикальные знаки. С другой стороны, "велосипедная дорожка", являющаяся независимой, отдельной дорогой, должна быть 1/ обозначены вертикальными знаками; кроме того, на ней могут быть также установлены горизонтальные знаки. "Велосипедные дорожки" могут также использоваться, если это допускает национальное законодательство, для движения велосипедов с подвесным двигателем и других двухколесных транспортных средств".

1/ В целях последовательного использования фразеологии, обычно применяемой в имеющих обязательную силу документах, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене в тексте на английском языке слова "must" словом "shall".